

# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

**Deacon Evan O'Neil** 

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

# SUNDAY, FEBRUARY 11, 2024

# SUNDAY, FEBRUARY 11<sup>TH</sup>

DIVINE LITURGY 9:30 AM 36<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST, TONE 3 TRANSLATION OF THE RELICS OF ST. IGNATIOS 2 COR. 6: 16 -7: 1, MT 15: 21 -28

TUESDAY, FEBRUARY 13<sup>TH</sup>
MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

WEDNESDAY, FEBRUARY 14<sup>TH</sup>
GREAT VESPERS. MEETING OF OUR LORD 6:00 PM

THURSDAY, FEBRUARY 15<sup>TH</sup>
DIVINE LITURGY, MEETING OF OUR LORD 9;30 AM

SATURDAY, FEBRUARY 17<sup>TH</sup> VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, FEBRUARY 18<sup>th</sup>
DIVINE LITURGY 9:30 AM
SUNDAY OF ZACCHAEUS, TONE 4
HOLY MARTYR AGATHA
1 TIM 4: 9 -15, LK 19:1-10

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY
PARISH SPONSOR-A-DAY

ALL SERVICES LIVE STREAMED AT: <a href="https://orthodoxcarnegie.org/livestream">https://orthodoxcarnegie.org/livestream</a>

!

# 2024 Parish Board of Directors

President:

Mary Stevens

Vice President:

Lisa Ryan

Rec. Secretary:

Chris Mills

Treasurer:

Brittany Brettell

Asst. Treasurer:

Scott Brettell

Financial Secy.

John Stasko

Asst. Fin. Secy

John Pontus

Trustees:

Alice O'Neil Natalie Onufrey Sherri Walewski Rachel Losego Josie Pontus

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr. Victor Onufrey

Auditors:

Marlane Pawlosky Ron Wachnowsky Pat Sally

> The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- -hand delivered to the editor
- -placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- -mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- -e-mailed to: kapeluck@verizon.net

# **WE WELCOME YOU TODAY**

#### We would like to remind our visitors of the following::

- All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

# We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)
- Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

# Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

# НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

**ми** спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя:

**ті**, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24); **перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

**тим**, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

**ті,** хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв; **ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

**ті**, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог; **немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боһ

# TRANSLATION OF THE RELIGS OF THE HIEROMARTYR IGNATIUS, THE GODBEARER AND BISHOP OF ANTIOCH



# TROPARION TO THE RESURRECTION - TONE 3

Let the heavens rejoice! Let the earth be glad! For the Lord has shown strength with His arm! He has trampled down death by death! He has become the first born of the dead! He has delivered us from the depths of hell, and has granted the world great mercy!

### TROPARION TO ST. IGNATIUS - TONG 4

By sharing in the ways of the Apostles, you became you became a successor to their throne. Through the practice of virtue, you found the way to divine contemplation, O inspired one of God; by teaching the word of truth without error, you defended the Faith, even to the shedding of your blood. Hieromartyr Ignatius, entreat Christ God to save our souls.

#### KONTAKION TO ST. IGNATIUS - TONE 4

Today you rose from the east, enlightening all of creation with your teachings, and you are crowned with martyrdom, God-bearing Ignatius.

# KONTAKION TO THE RESURRECTION - TONE 3

On this day Thou didst rise from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices; with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine majesty of Thy power.

# PROKIGMON- TONG 3

Sing to our God, /sing to our King, to our King sing.

Verse: O clap your hands together, all ye people; O sing unto God with the voice of melody.

# LESSON FROM THE FIRST EPISTLE OF SAINT PAUL TO TIMOTHY

(c. 4, v. 9-15)

Timothy, my child, this is a doctrine of our faith, which must be professed by all believers. It is for this very end that we endure toil and insult. Because we have set our hope on the living God, who is the Savior of all men, and above all, of those, who believe in him.

These are the doctrines, which you must urge and preach. Do not give cause to the believers to look down on you as a frivolous young man. On the contrary, see to it that they look up to you as a model of speech, behavior, charity, spirit, faith, and purity.

Until I come, devote yourself to reading, to preaching, to teaching. Do not neglect the grace, which has been given to you through prophecy, when the presbyters laid their hands upon you. Make these studies, practice these duties, and show to all men how you excel in them.

# 1 Тимофію 4:9-15

Ось істина, яку слід повністю дотримуватися: ми покладаємо свої надії на живого Бога, Який є Спасителем усіх людей і, насамперед, віруючих. Ось заради чого ми тяжко трудимося й боремося.

Проповідуй і навчай цього. Нехай ніхто не зневажає тебе за твою молодість. Але будь взірцем для віруючих у слові своєму, поведінці, любові, у своїй вірі, у чистоті життя свого.

Доки я не прийду, і далі читай людям Святе Писання й заохочуй і навчай їх. Не нехтуй даром своїм, який був даний тобі через пророцтва <sup>[</sup>, коли старійшини поклали свої руки на тебе. Піклуйся про ці обов'язки весь час. Віддайся їм, і тоді твої успіхи стануть очевидними для всіх.

#### **ALLELUIA**

v. In You, O Lord, have I placed my hope; let me not be put to shame.

v. Be a God of protection for me, a house of refuge in order to save me.

# GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE

(c.19, v. 1-10)

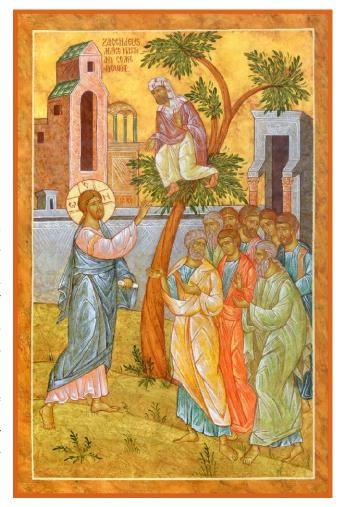
At that time, Jesus entered and was passing through Jericho. Now there was a rich man called Zacchaeus, chief of the publicans, who wanted to see who Jesus was. But he could not because of the crowd, for he was small of stature. So he went ahead and climbed a sycamore tree to see him, for he was passing that way.

When Jesus reached that place, he looked up, saw him, and said to him: "Zacchaeus, come down quickly, for I must lodge at your house today."

He came down quickly and received him joyfully. When they saw it, they all grumbled, saying: "He has gone to be the guest of a sinful man."

But Zacchaeus stood up and said to the Lord: "Behold, Master, I will give half of my possessions to the poor, and if I have defrauded anyone of anything, I will pay him four times as much."

Jesus said to him: "Today salvation has come to this house, for he also is a son of Abraham. For the Messiah has come to seek and save those who are lost."



# Від Луки 19:1-10

Ісус увійшов до Єрихона й йшов містом. Там мешкав багатій на ймення Закхей, який був головним збирачем податків. Він прагнув побачити, хто ж Такий Ісус, але через великий натовп

не міг зробити цього, бо був низький на зріст. Тож Закхей забіг наперед усіх і заліз на чинару, щоб побачити Ісуса, бо Він якраз мав пройти повз те дерево. І коли Ісус дійшов до цього місця, Він підвів очі й промовив: «Закхею, мерщій злазь, бо Я мушу сьогодні зупинитися в твоєму домі».

Тоді Закхей швидко зліз на землю й радісно привітав Ісуса. І всі це бачили й почали ремствувати: «Він пішов у гості до грішника». Але Закхей став і промовив до Господа: «Пане, послухай! Я віддам половину свого добра бідним. І якщо я колись у когось щось видурив, то поверну йому в чотири рази більше!»

Ісус сказав йому: «Сьогодні в цей дім прийшло спасіння, адже цей чоловік також один з обраного народу Божого. Бо ж Син Людський прийшов, щоб розшукати і спасти те, що було загублене

# Prayer List

HHeavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky
Maria Warholak
John
Michael Sally
Sandy M.
Nick Solominsky
Michael Klein
Michael Klein
David Gazella
Gary Koss
Lynda West
Mare

Jane Allred
John L.
Shaun McAdams
Marian L.
Shelley Cameron
James White
Dylan G
Eric Barner
Michael Corba

Teresa Stacy
Donna Forbes
R
Pamela Graham
Dan Rosga
Jocelyn Barner
Svetlana Khomenko
Olga Cherniavska
Michele Roberts
Willie Caldwell
L
Donna Forbes
R
R
N
Michele Roberts
L
B
B

Laila Bechtle
Rebecca White
Michael Welsh
Matthew Mateiescu
Deborah Schricker
Jack Schricker
Nick Worobny
Lil Highfield
Brenda Kline

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

# Mnohaya fita - Many Blessed Years

### Name Days

Shelly Trondle

#### **Anniversaries**

# **Birthdays**

Feb. 12 Pat Sally Feb. 14 Scott Brettell Feb. 16 Frank Gazella

# **Feast Days of:**

Feb. 12 Synaxis of the Three Hierarchs Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

# Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Alexander, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri, Oleksi, Vadim

#### **Pray for our Catechumens & Inquirers**

Tyler Duda, Renee Althaus, Will Borsch, Bianca Borsch, Sarah Borsch, Noel Borsch, and Michah Borsch

#### Pray for the newly departed servants of God



<u>HELP NEEDED:</u> There are a number of small handyman type jobs that need done around the parish. Please see Pani Matka Alice if you could contribute your skills.

**REQUEST FOR DONATIONS** - Our church in Spring Valley, California (San Diego) The Protection of the Birthgiver of God, recently experienced a flood. A special collection will be taken up at the end of Divine Liturgy next Sunday, February 11th and on Sunday February 18th, as well as Sunday February 25th. Many of us can remember the damage done to our parish from hurricane Ivan and the assistance we received from our sister parishes. This is an opportunity for us to give back and to pay the charity forward. Please be as generous as you can. Checks can be made out to 'St. Peter and St. Paul UOC' with 'San Diego Flood' in the memo line.

**ST. MATRONA MEETING:** There will be a sisterhood meeting today, immediately following the liturgy, Members please attend as there will be the election of officers, a cookie walk wrap-up and a budget report for 2024. Also, we invite all ladies of our parish family to join us. We work hard but we also have a nice time getting together and we always have time for something fun.

<u>CONGRATULATHONS</u>; Congratulations to Sofiia Luttsib, who was brought into the Orthodox Faith last Saturday. We welcome her into our family and pray for God's blessing her as she begins her journey into the faith. Mnohaya Lita! Many blessed years!

Stewardship
THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

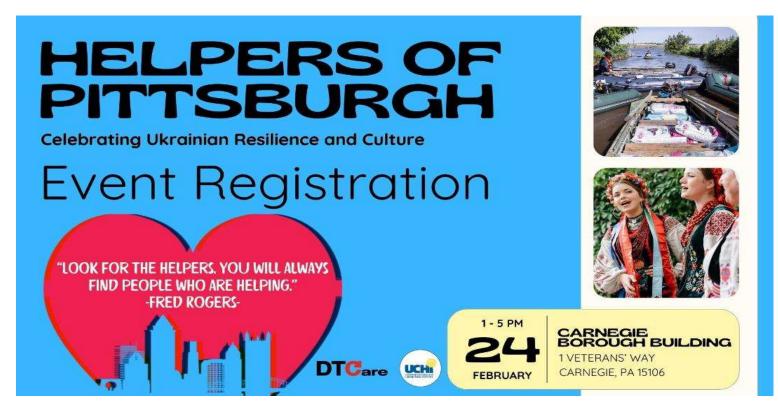
**Sponsor-A-Day Program**: At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee's recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please include your sponsorship donation in your obligation envelopes (or any regular envelope), and specifically indicate that the donation is for the Sponsor-A-Day program (note it on your check/pmt).

Please note that this program is intended to be a <u>supplement</u> to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations.

Thank you for your support! Parish Council



Dear Friends,

As the second anniversary of the full-scale invasion of Ukraine approaches, we at DTCare and UCHI would like to bring everyone together to celebrate the resiliency of the Ukrainian people and the countless "helpers" here in Pittsburgh who continue to offer support and relief. Inspired by the beloved Fred Rogers quote, "Look for the helpers. You will always find people who are helping," we are hosting an event that we are calling "Helpers of Pittsburgh: Celebrating Ukrainian Resilience and Culture" - an indoor street fair dedicated to uniting our community in a common cause.

Mark your calendars! We invite you to participate in this exciting event on February 24th, from 1:00 to 5:00 PM, at the Carnegie Boro Building. This "indoor street fair" style event aims to:

- Highlight the remarkable resilience of Ukraine and the ongoing efforts of Pittsburgh's "helpers."
- Connect local organizations actively supporting Ukrainians both in Pittsburgh and in-country.
- Share the diversity of Ukrainian culture with the community at large.
- Offer opportunities for community engagement and support, welcoming those who wish to get involved but haven't yet found a way.

To do this, we humbly ask for your help and participation. We envision a vibrant tapestry of contributions from dedicated partners like yourself. We invite you to consider participating in these ways:

- Share your story: Set up a table showcasing your organization's work in support of Ukraine.
- Inspire through creativity: Contribute music, video exhibits, or artwork that reflects the Ukrainian spirit.
- Provide food and beverages: Sell delicious food that celebrates diverse cultures.
- Entertain and engage: Offer interactive activities, crafts, or performances that bring joy and connection.
- Speak from the heart: Share your experiences or insights as a speaker at the event.

This is a chance to connect with fellow "helpers," showcase your work, and inspire the Pittsburgh community to stand in solidarity with Ukraine. Whether you're an established organization or a passionate individual, your voice and presence matter. Together, we can weave a powerful narrative of hope, resilience, and solidarity.

We deeply value your organization's contributions to the Ukrainian cause. Please RSVP by **Friday**, **February 2**, **2024**, by completing this **Registration Form** and let us know how you'd like to participate. If you have any questions or concerns, please reach out to **kara.walsh@dtcare.org**. Also, share this invitation with your networks and encourage other "helpers" to join us! The more the merrier, and the greater impact we can make together.

ST. JOHN THE BAPTIST ORTHODOX CHURCH PRESENTS A LECTURE SERIES IN HONOR & MEMORY OF OUR BELOVED MET. THEODOSIUS

# Church on the Hill

Tuesday February 20th, 2024 6 PM: Vespers & Refreshments 7 PM: Lecture St. John the Baptist Orthodox Church 601 Boone Avenue, Canonsburg, PA frunner.org | frjohnkotalik@gmail.com



# REACHING THE NEXT GENERATION AT ANCIENT FAITH

Ancient Faith is enjoying a season of growth and transition.
As our staff gets younger and our community expands,
we're learning new ways to think about communication
and to invite those whose backgrounds are different from
our own to the Orthodox Church. Join Melinda Johnson for
a conversation about Ancient Faith Ministries, where it
came from, and what we can learn from where it's going.

Melinda Johnson is the CEO of Ancient Faith Ministries, a nonprofit Orthodox Christian media ministry based in Chesterton, IN, that serves Orthodox Christians and seekers in over 120 countries. She is a Khouria, wife, mother, author, and enthusiastic supporter of the many good people whose work makes Ancient Faith possible.





# Carnegie Coffee Company February Buy a Beverage/Support a Cause

# UCHI Warm Hands Art Therapy Program for Ukraine

Intensive 10-day encampments providing psychological and physical care to children orphaned and displaced as a result of Russia's war on Ukraine.



The Ukrainian Cultural and Humanitarian Institute (UCHI) is a 501 (c)3 non-profit based here in Carnegie. UCHI works with the Ukrainian non-profit "Pyaternya" to fund early intervention trauma healing and to provide skills development for a productive and healthy future. These programs are held in Zamlynna, Ukraine near the Polish border.

Every penny raised goes to help these victims.

Fully-transparent, vetted, effective program.

Learn about the art therapy rehabilitation and skills development techniques used to assist these children:



Website: uchi-us.com - uchi.us@amail.com

Facebook: Ukrainian Cultural and Humanitarian Institute

Community Event: Saturday, February 24 Noon - 5PM Carnegie Boro Building

Carnegie Coffee Company - 132 E. Main Street - Carnegie, PA 15106 - 412.275.3951

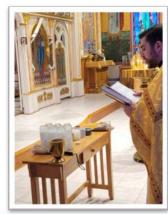
Buy a Cinnamon Brown Sugar Latte and \$2.00 will go to support the children

# February 2024

# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (Mailing: PO Box 835) Carnegie, PA 15106





Recurring Monthly Services & Events

- Sunday 9:30 AM
   Divine Liturgy &
   Coffee Hour
- Sunday 12-4 PM
   Parishioner Pysanky
   Making
- Monday: 6 PM
   Kyiv Dance Group
- Monday: 9 PM
   Online Catechumen
   Class
- Tuesday: 7 PM
   Moleben for Peace
   in Ukraine;
   alternates between
   our parish and
   Holy Trinity
- Thursday: 10 AM Parishioner Senior Coffee Hour
- Thursday: 7 PM
   Catechumen Class
- Saturday: 6 PM Vespers



Parish Website











# BULLETIN SPONSOR FORM Sponsor In Honor of\_\_\_\_\_ In Memory of \_\_\_\_\_\_ Date of Bulletin you wish to sponsor\_\_\_\_\_ Donation (\$20. minimum suggested) (Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") \*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\* SPONSOR-A-DAY FORM Sponsor\_\_\_\_ In Honor of\_\_\_\_\_ In Memory of\_\_\_\_\_ Day/s you wish to sponsor\_\_\_\_\_ Donation amount (Please hand all Sponsor-A-Day donations to Brittany Brettell. Forms may also be sent via email to:

<u>itsbrittanyann@yahoo.com</u>. Please make checks payable to "St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church) 

SS. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church PO Box 835 Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED